

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Herausgeber:** Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

**Band:** 1 (2004)

**Heft:** 5

**Rubrik:** FSU Info

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# FSU Info

FSU

**VerbandsNachrichten 5-6/04**  
**Informations de la Fédération 5-6/04**  
**Informazioni della Federazione 5-6/04**

Fédération  
suisse des  
urbanistes

Fachverband  
Schweizer  
RaumplanerInnen

Federazione  
svizzera degli  
urbanisti

Federaziun  
svizra  
d'urbanists

## Inhalt

- 28 FSU an der «Umwelt 04»**
- 28 La FSU à la foire «Umwelt 04»**
- 28 Vernehmlassungs-Stellungnahmen des FSU**
- 29 Prises de position de la FSU sur des projets de consultation**
- 30 Mitteilung der Kurs-kommission der Raum-planungszeichnerInnen (RPZ)**
- 30 Termine**

## Liebe Kolleginnen und Kollegen, geschätzte Mitglieder FSU

Eine wichtige Aufgabe des FSU ist die Vertretung der Raumplanung und der RaumplanerInnen. Wichtig einerseits, aber andererseits oft nicht unmittelbar ersichtlich für die Öffentlichkeit und die Mitglieder des FSU.

Deshalb wird in diesem FSU-Info ein spezielles Augenmerk auf unser diesbezügliches Wirken gerichtet: Alleine in den Monaten September und Oktober hat der FSU zu vier eidgenössischen Vernehmlassungsvorlagen Stellung genommen. Zudem ist es gelungen, mit einem Messestand an der Umwelt 04 in Zürich auch Nicht-Raumplaner über unsere Anliegen zu informieren.

Andres Scholl, Geschäftsführer



Andres Scholl

## Cher(e)s collègues, cher(e)s membres de la FSU

Une des tâches principales de la FSU est de représenter les intérêts de l'aménagement du territoire et des aménagistes. Un travail important d'une part, mais d'autre part souvent pas directement visible pour le public et les membres de la FSU.

C'est la raison pour laquelle ce FSU-Info est principalement consacré à notre action dans ce domaine. Dans les seuls mois de septembre et octobre, la FSU a pris position sur quatre projets de consultation fédéraux. De plus, grâce à un stand tenu à la foire «Umwelt 04» à Zurich, il a également été possible d'informer des non-aménagistes sur nos revendications.

Andres Scholl, gérant

## FSU Termine 2005

**Mitgliederversammlung FSU**  
22. April 2005

## Date FSU 2005

**Assemblée générale de la FSU**  
le 22 avril 2005

**FSU****Info****FSU an der «Umwelt 04»**

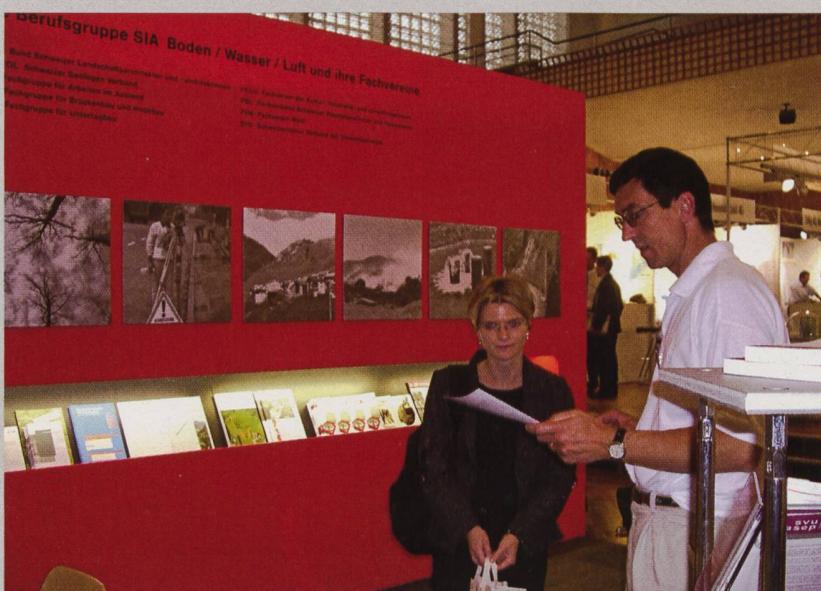
Vom 15. – 19. September 2004 fand im Zürcher Kongresshaus die Fachmesse «Umwelt 04» statt. Die Umwelt 04 ist der nationale, auf die schweizerischen Gegebenheiten fokussierte Treffpunkt der Schweizer Umweltbranche. In Zusammenarbeit mit dem sia und der Berufsgruppe Boden-Wasser-Luft (BWL) hat der FSU an der Fachmesse teilgenommen. Am sia-Messestand konnten die Besucher über die Aufgaben und Ziele des sia, der Berufsgruppe BWL und des Fachvereins FSU informiert werden. Ein guter Weg um auch Nicht-Raumplaner über unsere Anliegen zu informieren.

**La FSU à la foire «Umwelt 04»**

La foire spécialisée «Umwelt 04» a eu lieu du 15 au 17 septembre 2004 à la Maison des Congrès de Zurich. Cette manifestation est le rendez-vous national du secteur suisse de l'environnement et se focalise sur la réalité helvétique. La FSU y a participé en collaboration avec la SIA et le groupe professionnel Sol-Air-Eau (SAE). Au stand de la SIA, les visiteurs pouvaient se renseigner sur les tâches et les buts de la SIA, du groupe professionnel SAE et de l'association professionnelle FSU. Un bon moyen pour informer également les non-aménagistes sur nos revendications.



Bilder: sia, Schmid

**Vernehmlassungs-Stellungnahmen des FSU**

**In den Monaten September und Oktober 2004 hat sich der FSU zu den folgenden eidgenössischen Vernehmlassungsvorlagen geäußert. Die vollständigen Stellungnahmen des FSU können unter [www.f-s-u.ch/News](http://www.f-s-u.ch/News) eingesehen werden.**

**Neue Regionalpolitik**

Im Mai 2004 hat das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement das neue Bundesgesetz über die Regionalpolitik in die Vernehmlassung gegeben. Der FSU begrüßt die Vorlage und insbesondere den Ansatz, dass neu alle Regionen der Schweiz in die Regionalpolitik einbezogen werden. Damit werden nicht nur Berg- oder strukturschwache Regionen unterstützungsfähig, sondern beispielsweise auch Agglomerationen mit ihren teilweise komplexen Problemen.

**Publikumsintensive Einrichtungen**

Im Juni 2004 haben ARE und BUWAL die Empfehlung «Publikumsintensive Einrichtungen (PE); Abstimmung der kantonalen Luftreinhalte-Massnahmenplanung und der kantonalen Richtplanung» in die Vernehmlassung gegeben. Der FSU unterstützt die Bundesämter zu diesem komplexen Thema Empfehlungen zu erarbeiten. Im Detail hat der FSU aber noch einige Vorbehalte gegen die Vorlage. So sollten beispielsweise die PE noch genauer unterschieden und definiert werden nach ihrer Nutzungsart und dem Ausmass ihrer Verkehrserzeugung. Zudem wird angeregt, die Kontingentslösungen zu verfeinern und Alternativen dazu vorzuschlagen. Denn erfahrungsgemäss sind Kontingentsmodelle nicht einfach in die Praxis umzusetzen.

**Raumplanung und Naturgefahren**

Im September 2004 hat das ARE die Empfehlung «Raumplanung und Naturgefahren» der Vernehmlassung unterbreitet.

Der FSU regt in seiner Stellungnahme an, dass die Gefahrenkarten, die Aufschluss über die Naturgefahren geben,

## Prises de position de la FSU sur des projets de consultation

in ein eigenes Mitwirkungsverfahren geführt werden sollen. Damit liesse sich erreichen, dass die Gefahrenkarten bereits konsolidiert und bereinigt in den Prozess der Nutzungsplanung übernommen werden könnten. Zudem wäre es Sache der Naturgefahren-Experten, die Gefahrenkarten wissenschaftlich zu vertreten und über das Ermessen der Gefahren zu entscheiden.

### Harmonisierung der Baubegriffe

Die Bau-, Planungs- und Umweltdirektorenkonferenz (BPUK) hat die Interkantonale Vereinbarung über die Harmonisierung der Baubegriffe (IVHB) in die Vernehmlassung gegeben. Ziel dieser Vereinbarung ist die gesamtschweizerisch einheitliche Verwendung der Baubegriffe in der Gesetzgebung. Der FSU hat sich in seinen Äusserungen auf die umfassende Stellungnahme der FSU Ortsgruppe Zürich abgestützt. Wichtig erscheint es dem FSU, dass mit der Harmonisierung auch tatsächlich eine Vereinheitlichung und Vereinfachung erreicht werden kann. Daraus folgt, dass Begriffe die diesem Ziel nicht dienen überarbeitet werden müssen. Der FSU regt beispielsweise an, dass man sich im Rahmen der Harmonisierung auf die Verwendung einer Ziffer, Geschossflächenziffer oder Ausnützungsziffer festlegen soll.

**Au cours des mois de septembre et octobre 2004, la FSU s'est prononcée sur les projets de consultation fédéraux ci-dessous. Les prises de position intégrales de la Fédération peuvent être consultées sous [www.f-s-u.ch/actualites](http://www.f-s-u.ch/actualites)**

### Nouvelle Politique Régionale

En mai 2004, le Département fédéral de l'économie a mis en consultation la nouvelle loi fédérale sur la Politique Régionale.

La FSU salue ce projet de loi. Elle est en particulier favorable au fait – nouveau – que toutes les régions de la Suisse soient incluses dans la politique régionale. Ainsi, non seulement les régions de montagne ou pauvres en infrastructures pourront bénéficier de subventions, mais par exemple aussi les agglomérations avec leurs problèmes en partie très complexes.

### Installations à forte fréquentation

En juin 2004, l'ARE et l'OFEFP ont mis en consultation la recommandation «Installations à forte fréquentation; Coordination entre plans directeurs et plans de mesures de protection de l'air». La FSU encourage les offices fédéraux à élaborer des recommandations sur ce sujet complexe. Mais, dans le détail, la FSU émet encore quelques réserves à l'encontre du projet mis en consultation. Ainsi, par exemple, les installations à forte fréquentation devraient encore être différencier et définies avec plus de précision selon leur type d'affectation et le volume de trafic qu'elles génèrent. En outre, il serait souhaitable que la solution des contingents soit améliorée et que des alternatives à cette formule soient proposées. En effet, l'expérience a montré qu'il n'est pas facile de mettre en pratique les modèles avec contingement des trajets.

### Aménagement du territoire et dangers naturels

En septembre 2004, l'ARE a mis en consultation la recommandation «Aménagement du territoire et dangers naturels».

Dans sa prise de position, la FSU propose que les cartes des dangers, qui donnent des informations spécifiques sur les dangers naturels, fassent l'objet d'une procédure de participation publique propre. Ce pas supplémentaire permettrait que soient intégrées dans la procédure d'élaboration d'un plan d'affectation des cartes des dangers déjà consolidées et retravaillées. D'ailleurs, ce sont les experts en dangers naturels qui devraient répondre scientifiquement des cartes des dangers et se prononcer sur l'évaluation des dangers.

### Harmonisation de la terminologie dans le domaine de la construction

La Conférence suisse des directeurs des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP) a mis en consultation l'Accord intercantonal sur l'harmonisation de la terminologie dans le domaine de la construction (AIHC). Le but de cet accord est d'uniformiser au niveau national la terminologie du domaine de la construction utilisée dans la législation.

Dans ses déclarations, la FSU s'est basée sur la prise de position approfondie de son groupe régional de Zurich. Elle pense qu'il est important que l'harmonisation apporte véritablement une uniformisation et une simplification. Cela signifie qu'il est nécessaire de revoir les termes qui ne répondent pas à cette exigence. La FSU suggère par exemple que l'on devrait s'engager, dans le cadre de cette harmonisation, à n'employer qu'un indice : l'indice de surface de plancher ou l'indice d'utilisation.

## Mitteilung der Kurskommission der RaumplanungszeichnerInnen (RPZ)

### Instruktorinnen und Instruktoren für Einführungskurs gesucht

Im Jahr 2005 (Mai/Juni) findet der nächste Einführungskurs (EK) für RaumplanungszeichnerInnen statt. Die Kurskommission der RPZ ist nun auf der Suche nach Instruktorinnen und Instruktoren, die während einer Woche mit 30 Jugendlichen im Appenzellischen Gais den EK verbringen werden.

#### Zeitpunkt

Zwischen dem 23. Mai 2005 und dem 11. Juni 2005; 6 Tage. Die genaue Kurswoche ist noch nicht fixiert.

#### Anforderungen

Die Instruktoren und Instruktorinnen des Einführungskurses müssen den Anforderungen an die LehrmeisterInnen im gegebenen Beruf genügen.

#### Aufgabenbereich

Die EK-Instruktoren und -Instrukturinnen haben die Lehrlinge in die grundlegenden

Fertigkeiten ihres Berufes, entsprechend des Reglements über die Einführungskurse für RaumplanungszeichnerInnen, einzuführen. Der Kurs erfolgt methodisch und systematisch nach einem Lehrplan.

#### Stellung

Im Gegensatz zum Berufsschullehrer berufskundlicher Richtung hat die EK-Instruktorin nur einen begrenzten, für die Ausführung der praktischen Tätigkeiten erforderlichen theoretischen Unterricht zu erteilen. Die Vermittlung des berufskundlichen Lehrstoffes ist der Berufsschule vorerthalten. Die Stellung des Instruktors ist am ehesten mit derjenigen des Ausbildners in einer betriebsinternen Lehrwerkstatt zu vergleichen.

#### Entschädigung

Entschädigung pro Kursstunde unter Beachtung der vom Bund und Kanton gesetzten Limiten.

#### Kurssprache

Die KursteilnehmerInnen kommen alle aus der Deutschschweiz.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Melden Sie sich bitte bis 14. Januar 2005 bei Claudia Kretz, Sekretariat BBK.

Geschäftsstelle FSU, Vadianstrasse 37, Postfach, CH 9001 St. Gallen, T 071 222 52 52, info@f-s-u.ch

## Termine

**Redaktionsschluss FSU Info:**  
**Bitte merken Sie sich diese Termine und senden Sie uns Ihre Beiträge mit Bildmaterial (Photo des Verfassers/der Verfasserin) per Mail bzw. per Post. Für eine frühzeitige Voranmeldung Ihres Beitrages sind wir dankbar.**

Heft Nr. Nº Revue	Redaktionsschluss FSU Info Délai rédactionnel FSU Info	Versand collage Envoi collage
1/05	Januar 2005	Februar 2005
2/05	März 2005	April 2005
3/05	Mai 2005	Juni 2005
4/05	Juli 2005	August 2005
5/05	September 05	Oktober 2005
6/05	November 05	Dezember 05

## Fotoimpressionen der Zentralkonferenz vom 18.11.2004



## terminkalender/calendrier

Auszug aus VLP-ASPAK Kalender und anderen Quellen. Meldungen über Anlässe bitte direkt an das VLP-ASPAK-Sekretariat (siehe auch: [www.planning.ch](http://www.planning.ch)).  
*Extrait du calendrier de VLP-ASPAK et diverses sources. Pour information sur les conférences s'adresser au secrétariat de VLP-ASPAK, Tel./tél. 031-380 76 76.*

Datum von <i>Date</i>	Datum bis <i>Date</i>	Veranstaltungsthema <i>Thème</i>	Veranstalter <i>Organisation</i>
<b>TERMINE DEZEMBER 2004</b>			
03.12.2004	06.02.2005	<b>Ausstellung «Der Stadtpark – das sinnlich erfahrbare Anderswo»</b> Konzept und Realisation: Annemarie Bucher	Forum Schlossplatz, Mi, Fr, Sa 12-17h, Do 12-20h, So 10-17h Laurenzenvorstadt 3, 5000 Aarau. T 062 822 65 11, F 062 822 67 14 <a href="mailto:info@forumschlossplatz.ch">info@forumschlossplatz.ch</a> , <a href="http://www.forumschlossplatz.ch">www.forumschlossplatz.ch</a>
<b>TERMINE JANUAR 2005</b>			
12.01.2005		<b>Computer-Modelle: mehr als Wissenslieferanten für die Regionalplanung</b> IRL-Kolloquium an der ETH Zürich, 17.15h Fachbereich Regionaler Stoffhaushalt Dipl.-Ing. Ruth Förster, Prof. Dr. Susanne Kytzia	Institut für Raum- und Landschaftsentwicklung Eidgenössische Technische Hochschule Zürich Rämistrasse 101, 8092 Zürich Tel. 01 632 11 11, Fax: 01 632 10 77 <a href="http://www.ethz.ch">www.ethz.ch</a> , <a href="http://www.irl.ethz.ch">www.irl.ethz.ch</a>
13.01.2005		<b>Ein Blick auf Aarau: Der Aareraum – Uferpromenade zwischen Stadt und Flusslandschaft?</b> Soll die Aarauer Promenade zum vielseitigen Freizeitbereich oder zur ruhigen Flaniermeile am Flussufer umgestaltet werden?	Forum Schlossplatz Laurenzenvorstadt 3, 5000 Aarau Tel. 062 822 65 11, Fax: 062 822 67 14 <a href="mailto:info@forumschlossplatz.ch">info@forumschlossplatz.ch</a> <a href="http://www.forumschlossplatz.ch">www.forumschlossplatz.ch</a>
17.01.2005	02.05.2005	<b>Lärm- und Schallschutz</b> Kurs an 9 Abenden mit folgenden Schwerpunkten: Grundbegriffe der Akustik, Schallempfindung, Schallausbreitung im Freien, Lärmermittlung, rechtliche Grundlagen, Strassenlärm, Sanierungen und Neubauten.	Kursort: Aarau Werner Stalder (dipl. Ing. HTL / dipl. Akustiker SGA) Listrighöhe 11, 6020 Emmenbrücke <a href="mailto:werner.stalder@lu.ch">werner.stalder@lu.ch</a>
18.01.2005		<b>«Public Paradise» – Öffentliche Freiräume in Zeiten der Privatisierung</b> Eine Fachtagung für Landschaftsarchitekten, Architekten, Planer, Vertreter von Bau- und Planungsbehörden, Politiker und andere Interessierte. 9.00h bis 17.00h, Kultur & Kongresshaus Aarau	Forum Schlossplatz Laurenzenvorstadt 3, 5000 Aarau Tel. 062 822 65 11, Fax: 062 822 67 14 <a href="mailto:info@forumschlossplatz.ch">info@forumschlossplatz.ch</a> <a href="http://www.forumschlossplatz.ch">www.forumschlossplatz.ch</a>
20.01.2005		<b>Landschaft und Film</b> Der Filmwissenschaftler Fred Truniger (ETH Zürich) erläutert die Bedeutung von Landschaft im Medium Film mit einer Vielzahl von Filmausschnitten. 20h, Forum Schlossplatz, Aarau	Forum Schlossplatz Laurenzenvorstadt 3, 5000 Aarau Tel. 062 822 65 11, Fax: 062 822 67 14 <a href="mailto:info@forumschlossplatz.ch">info@forumschlossplatz.ch</a> <a href="http://www.forumschlossplatz.ch">www.forumschlossplatz.ch</a>
25.01.2005		<b>Agglomerationspolitik als Chance</b> Den Teilnehmenden wird der Bericht «Horizontale und vertikale Zusammenarbeit in den Agglomerationen» Tel. 031 356 32 32, Fax: 031 356 32 33 sowie die dazu gehörenden Empfehlungen der Tripartiten Agglomerationskonferenz vorgestellt. Rathaus Bern	Schweizerischer Städteverband Frau Michelle Bart, Florastrasse 13, 3000 Bern 6
25.01.2005	29.01.2005	<b>Ausstellung «Ground Zero»</b> Visions and Projects for the new World Trade Center Wettbewerbsprojekte, Master Plan, Multimedia Show 9-18h Kongresszentrum Messe Basel	Architektur Dialoge Basel, <a href="http://www.architekturdialoche.ch">www.architekturdialoche.ch</a> und Team Swissbau Messe Schweiz, <a href="http://www.swissbau.ch">www.swissbau.ch</a>
26.01.2005	28.01.2005	<b>Evaluation d'agendas 21 en Suisse</b> Expériences en cours et enseignements pour le futur Responsables: Professeur Peter Knoepfli, IDHEAP; Marc Münster, IDHEAP/SANU	IDHEAP – Institut de hautes études en administration publique Route de la Maladière 21, 1022 – Chavannes-près-Renens Tel. 021 694 06 00, Fax: 021 694 06 09 <a href="mailto:idheap@idheap.unil.ch">idheap@idheap.unil.ch</a> , <a href="http://www.idheap.ch">www.idheap.ch</a>
27.01.2005		<b>Die Schweiz wird älter: Was tut die Raumplanung?</b> VLP-ASPAK Tagung in Zug, Casino	Schweizerische Vereinigung für Landesplanung VLP-ASPAK, Seilerstrasse 22, 3011 Bern. Tel. 031 380 76 76, Fax: 031 380 76 77 <a href="mailto&gt;tagung@vlp-aspan.ch">tagung@vlp-aspan.ch</a> , <a href="http://www.vlp-aspan.ch">www.vlp-aspan.ch</a>
<b>TERMINE FEBRUAR 2005</b>			
02.02.2005		<b>Konzentrationsbewegungen und Raumentwicklung</b> IRL-Kolloquium an der ETH Zürich, 17.15h Berichte aus den urbanen Kulturlandschaften, den Zentren der Peripherie sowie der Peripherie der Peripherie; Fachbereich Raumordnung	Institut für Raum- und Landschaftsentwicklung Eidgenössische Technische Hochschule Zürich Rämistrasse 101, 8092 Zürich. Tel. 01 632 11 11, Fax: 01 632 10 77 <a href="http://www.ethz.ch">www.ethz.ch</a> , <a href="http://www.irl.ethz.ch">www.irl.ethz.ch</a>
10.02.2005	11.02.2005	<b>Kurs «Das Umweltschutzgesetz für NichtjuristInnen»</b> in Bern; Leitung Dr. Peter Keller Grundsätze: Nachhaltigkeitsprinzip, Vorsorgeprinzip, Verursacherprinzip, Prinzip der gesamtheitlichen Be trachtungsweise. Instrumente zur Begrenzung der Umweltbelastung: Lärmschutz, Luftreinhaltung, Abfälle und Altlasten. Umweltverfahrensrecht: UVP und Beschwerderecht.	Weiterbildung in Ökologie c/o Koordinationsstelle Umweltwissenschaften Ch. du Musée 8, 1700 Fribourg Tel. 026 300 73 42, Fax: 026 300 97 28 <a href="mailto:Gerhard.Schneider@eif.ch">Gerhard.Schneider@eif.ch</a> <a href="http://www.heg-fr.ch/environ/">www.heg-fr.ch/environ/</a>

